

Linger 和 linger on 區別是什麼？

- *關於臺詞的備註：
這不是廣播節目的逐字稿件。本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。*

Jiaying

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“你問我答”節目，我是主持人佳瑩。本節目回答廣大的聽眾朋友們在學英語時遇到的難題。本期節目的問題來自聽眾 Tiffany，問題和單字“linger”有關，請我的同事來幫忙代讀。

Question

I am writing to ask about a few questions concerning the use of 'linger'. The questions are as below:

1. What is the difference between 'linger' and 'linger on'? Is 'linger on' a phrasal verb?
2. If someone spends too much time thinking about something, can we say that this person 'lingers on' their thoughts?

Thank you very much.

Jiaying

謝謝 Tiffany 的問題，我請我的同事 Tom 來幫忙解答這個問題。Hi, Tom!

Tom

Hi, Jiaying, and hello to our audience!

Jiaying

我們來看一看問題中提到的基本動詞“linger”，動詞“linger”的一個常見的用法是“在某地多待一段時間，逗留”。Tom，你能舉一個包含動詞“linger”的例子嗎？

Tom

Yes. So, some students may linger after a class has finished. This means they are avoiding leaving or leaving very slowly. And this might be because they're waiting for their friends to finish class as well.

Jiaying

Thanks. 剛剛，Tom 舉了一個例子，句子中的動詞 “linger” 的意思是學生們放學後在校 “逗留、徘徊”，他們遲遲不回家的原因可能是在等朋友。

除了表示 “逗留” 以外，我們還可以用動詞 “linger” 描述 “事物持續存留，久久不散”。

Tom

Exactly! So, for example, I ate fish for lunch today. And the smell of fish lingered for hours!

Jiaying

Tom 說他午飯吃魚了，過了好幾個小時，魚的味道還是在辦公室裡 “久久不散”。在英語裡，我們可以用 “the smell lingered” 來描述 “氣味持續存在，不消散” 的情況。

動詞 “linger” 還可以表示 “想法和情感存留，無法忘懷”，是這樣嗎？

Tom

Yes. For example, I am embarrassed about my smelly lunch, and I will think about it all evening. So, I can say 'the memory will linger in my mind'.

Jiaying

Tom “忘不了” 讓辦公室裡一股魚味的尷尬經歷。這段記憶 “縈繞在他的腦海裡”：The memory will linger in his mind.

Tom

I could also say 'the memory will linger on'. 'Linger on' is a phrasal verb.

Jiaying

Correct! Tom 提到的這個片語和 Tiffany 的第二個問題有關：能不能在談論記憶的語境中使用動詞片語 “linger on”？答案是肯定的。

動詞 “linger” 和動詞片語 “linger on” 的含義相同。“Linger on” 不及物，也就是後面不需要加受詞。記住，動詞片語通常暗示說話的語氣是非正式的。

Tom

We can also use another preposition: 'over'. For example, I like drinking coffee. And I love to linger over a nice coffee in a cafe. I enjoy taking my time.

Jiaying

沒錯，Tom 提到了另一個動詞片語 “linger over”。如果某人 “linger over something”，意思就是此人 “慢慢地做某事”。Tom 舉了一個和咖啡有關的例子：“linger over a

nice coffee（細細品嚐一杯醇香的咖啡）”。動詞片語“linger over”及物，後面需要加受詞。

Tom

'Linger over' is a neutral expression and it can have a negative meaning. For example, we could linger over making a difficult decision, or we could linger over a painful memory.

Jiaying

注意，Tom 強調“linger over something”也有“總想著某件事情”的意思，因為人們可能會“linger over making a difficult decision（對困難的事情猶豫不決）”或者“linger over a painful memory（留戀一段痛苦的回憶）”。

Tom

Yes. So, for example: Steve is still lingering over the memory of last year's break-up with his girlfriend.

Jiaying

A good example! Tom，在英語中，“linger over something”有沒有更簡短的形式呢？

Tom

Yes! So, 'don't linger over it' is a common expression in British English. This means 'don't spend too much time worrying about something'.

Jiaying

英式英語說法“don't linger over it”用來建議他人“別總為某個問題牽腸掛肚”，人們也說“don't linger over it too much（別多想了）”。

Tom

So, thank you for this question, Tiffany! I hope our response means that you won't linger over this question in future.

Jiaying

好了，動詞“linger”常用來表示“在某地逗留”以及“事物、想法和情感持續存留”，它和動詞片語“linger on”的含義相同。我們還介紹了另一個動詞片語“linger over”，這個片語是及物的，後面需要加受詞，意思是“慢慢地做某事”或“對某事念念不忘”。記住，通常情況下，動詞片語聽上去不是很正式，大家要根據語境和場合判斷並使用。

如果你在英語學習中遇到了難題，歡迎通過微博向我們提問。我們的微博帳號是“BBC 英語教學”。你也可以發郵件給我們，郵箱位址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk 謝謝收聽“你問我答”節目。我是佳瑩。再會！